

Buet de



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

N°2 2021



Sommaire

Editorial	1
Interview mam Joël Meyers	4
Tour du Duerf 2021	6
AVIS	7
Anniversaires	8
Mariages & Partenariats	8
Naissances	8
Generalversammlung der Musek Gemeng Helperknapp	9
#KlengGroussBotz 2021	10
1. Meefeier an der Gemeng Helperknapp	11
Sicona - Helfen Sie beim Artenschutz im Siedlungsbereich	12
Hämmelsmarsch der „Musek Gemeng Helperknapp“	13
Bididu Trail zu Bruch	14
Nos petits explorateurs en action	16
Les activités de la Maison Relais à Tuntange	18
Theaterfrénn Téinten A.s.b.l. präsentieren: „KULTUR-LOCKDOWN“, geschriwwen vum CORONA-Virus.	21
Museksschoul Gemeng Helperknapp 2021-2022	22
Fiche d'inscription de l'école de musique de l'UGDA	23
Zwei neue Spielplätze in der Gemeinde	27
Deux nouvelles aires de jeux dans la commune	27
«Regional Energie Cooperative»	28
D'Verkéierssituatioun an eiser Gemeng	31
Campagne «Sécher mam Vélo»	32
Service Krank Kanner doheem	34
SDK - Wasch- und Reinigungsmittel	35
SDK - Lessives et produits de nettoyage	35
SDK - Organische Abfälle aus Garten und Küche	36
Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine	36
Manifestations 2021	37
Offallkalenner	38

Adresses utiles

Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE
Tél.: 28 80 40-1
Email: commune@helperknapp.lu
Site Internet: www.helperknapp.lu
Secrétaire: Jeff SCHEIDWEILER
Receveur: Luc DEVAQUET
Secrétariat: Tanja ASSELBORN
Christina GROHS
Yves MUNCHEN
Annick WITRY

Heures d'ouverture des bureaux:
uniquement sur rendez-vous
Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30
Mardi: 8h00-11h30
Mercredi: 8h00-11h30 & 13h00-19h00
Jeudi: 8h00-11h30
Vendredi: 8h00-11h30
Population: Andy BRUNEL
Isabelle LANNERS
Service Technique:
Jeff BREMER
Philippe CHENNAUX
Marc MANNES
Joël MEYERS
Mike RIPPINGER
Silene RODRIGUES
Steve ROLLINGER

URGENCES: 28 80 40 999*

* En dehors des heures de travail

Numéros utiles

Garde forestier	26 61 14 99
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Koschteschbau	28 80 40-430
Leader Lëtzebuerg West	26 61 06 80
Landakademie	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus	26 32 21 13
Uelzechtdall - Club senior	26 33 64-1

Urgences: 112

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch 24491-200

SERVICES DE SECOURS

Boevange/Attert	49771-3125
Tuntange	49771-3276
Téléalarme «Sécher Doheem»	26 32 66

Enseignement & Service éducation accueil

Cycle 1 & cycle 3, Boevange	28 80 40-710
Cycle 1 & cycle 4, Brouch	28 80 40-720
Education précoce, Buschdorf	28 80 40-780
Cycle 1, Buschdorf	28 80 40-735
Cycle 2, Buschdorf	28 80 40-730
Maison relais, Buschdorf	28 80 80-760
Education précoce, Tuntange	28 80 40-790
Cycles 1 à 3, Tuntange	28 80 40-750
Cycle 4, Hollenfels	28 80 40-740
Crèche An Dicksen, Tuntange	28 80 40-700
Maison Relais, Tuntange	28 80 40-770



Dir Dammen, Dir Hären, Léif Matbiergerinnen a Matbierger



D'Dieren däerfe lues a lues nees opmaachen a mir kréie rëm ee Stéck vun der „Normalitéit“ zréck. Dëst ass keng Selbstverständlichkeit, mee Zeeche vun Disziplin, Verzicht a Solidaritéit iwwert déi lescht 16 Méint.

Zesumme liewen, schaffen, feieren an trauere war eng eenzeg Erausfuerderung an huet déi lescht Méint villes vun eis alleguer, ob jonk oder al, ofverlaagt. Et si ganz vill Efforte gemaach ginn, sief dëst an der Schoul, an den Administratiounen, am Sport oder an der Kultur. Villes war awer leider am klenge Krees, digital oder hannert enger Mask verstoppt, sou dass d'Emotioun sech net konnten esou entfale wéi mir et gewinnt waren. Am Numm vum Gemengen- a Schäfferot ee grousse Merci un all déi Acteuren, déi versicht hunn eis déi lescht Méint sou angeneem wéi méiglech ze gestalten.

Haut ob Nationalfeierdag solle mir awer och dankbar si fir déi Chance déi mir hunn an dëser Kris awer och soss hei zu Lëtzebuerg ze liewen, an engem klenge Land:

- Wou et sech gutt liewe léisst
- Wou d'Liewensqualitéit an all hire Facette vun der Politik grouss geschriwwen gëtt
- Wou de soziale Fridden erhale gëtt

Grad dëst Joer verdéngen eis Dokteren an Dokteschen, Infirmieren an Infirmières, Aide-soignanten an Aide-soignanteen an all déi ech lo nach vergiess hunn eisen déifste Respekt. Si hunn trotz hirer Angscht an hiren Efforten émmer nach probéiert hire Patienten ee Laachen op d'Gesicht ze zaubere wat een dann och an den An vun de Leit konnt gesinn.

Mir hunn net némmer an dëser Pandemie mee och generell eng ganz Rei Fräiheete fir déi mir sollen dankbar sinn. Den Dag vun haut ass och eng gutt Geleeënheet fir all deene Leit Merci ze soen, déi sech dagdeeglech, och wann hinne mol Steng an d'Wéi geluecht ginn, am soziale Beräich an am Benevolat, mat eise ville Veräiner déi mir zum Gléck nach hunn, engagéieren.

Wa mir vun Disziplin schwätze musse mir och besonnesch eis kleng Matbierger ervirhiewen déi d'Reegele wann se och nach sou oft gewiesselt hunn, streng befollegt an domadder och dozou bëigedroen hunn, dass mir bis lo mat engem bloen An duerch dës Pandemie komm sinn. Och de Verzicht war grouss. D'Leit hunn sech net méi d'Fro gestallt „däerf ech oder däerf ech net“ mee „muss ech oder muss ech net“.

Am Sënn vun der Solidaritéit solle mir och weiderhin nach e bëssi op d'Zänn bässem a versichen eis weiderhin sou ze verhalen, dass mir am Hierscht net nees an eng Situationskomme wou mir riskéiere Leit déi eis um Häerz leien a Gefor ze bréngen oder duerch dann nees néideg Restriktioune Leit an d'Solitude ze setzen.

Virun zwee Joer huet de Paul bei senger Usprooch nach gesot, datt keen Nationalfeierdag deem Anere gläicht. Wéi Recht hie mat dëser Ausso hat.

Et ass dëst Joer zu dësem Zäitpunkt nach net de Moment fir onbeschwéiert ze feieren. Déi „Normalitéit“ déi mir lues a lues nees zréckkréien, sollte mir méi wéi jee schätzen, op se uecht ginn, an eise Virgänger a Virgängerinnen dankbar si fir déi Afér déi si rezent awer och an der Vergaangenheit fir si bruecht hunn, well dës Normalitéit déi mir an eisem Land kennen ass, wéi mir et leider mussen all Dag an den Noriichte gesinn, an aner Länner keng Selbstverständlichkeit.

Am Numm vun alle Biergerinnen a Bierger aus eiser ganzer Gemeng, wënschen ech dem Grand-Duc, der Grande-Duchesse an der ganzer Groussherzoglecher



Editorial

Famill all Guddes fir Zukunft an eng gutt Gesondheet. Dat selwecht wünschen ech lech allegueren an äre Familien ob dësem Virowend vun Nationalfeierdag.

Ech schléissen of mat de Wieder:

- Vive de Grand-Duc Henri
- Vive d'Groussherzoglech Famill
- Vive eis Gemeng Helperknapp
- Vive d'Lëtzebuerger Land

Äre Buergermeeschter,
Frank CONRAD



Helperknapp - Är Gemeng



Interview mam Joël Meyers

Ingénieur vun der Gemeng Helperknapp



Als Responsabel fir de Service Technique dirigéiers du ee ganz wichtige Beräich vun der Gemeng Helperknapp, wat sinn an der Funktioun vum Gemengen-Ingenieur deng Haaptaufgaben?

Dat fänkt mat der grousser Verantwortung un, déi ech als Chef vum techneschen Déngscht vun der Gemeng hunn. Ech koordinéieren a geréieren dëse Service, natierlech an Zesummenarbecht mat enger Rei Leit.

Da sinn ech responsabel fir d'Gestioun vun de Gemengen-Chantieren. Dat begräift souwuel den Déifbau wéi och den Héichbau, wou ech op alle Fall de Projet vun der neier Schoul ervirhiewe wéll, dann awer och de Stroossebau, wou mir rezent konnten e puer Projeten ofschléissen. Där Chantiere betreien ech reegelméisseg an et sinn der och fir d' Zukunft schonn eng Rei geplantg an ausgeschriwwen.

Dobái kënnt dann natierlech d'Gestioun vun de Waasserreseauen, mam Schwéierpunkt um Drénkwaasser, wat jo hei vun Ufank un eng vu mengen Haaptaufgabe sollt ginn. An deem Beräich sinn ech frou, datt mir méttlerweil schonn eng Rei Saache konnten émsetzen, an Anerer konnten op de richtege Wee bréngen. Dëst war némme méiglech, wéll et dem Gemengerot wichteg ass, eis Drénkwaasserversuergung fit fir d'Zukunft ze maachen an ech do vill Ênnerstëtzung fir dës Projete fannen.

Net ze vergiessen, ass natierlech och meng berodend Funktioun bei der Zesummenarbecht mam Schäfferot, wou meng Erfarung vu méttlerweil 21 Joer am Secteur der Gemeng zu gutt kënnt.

Ofschléissend géif ech nach de Volet Urbanismus ernimmen. Aktuell fält mer dozou direkt d'Harmoniséierung vum PAG an, wéll mir schaffe jo momentan nach émmer mam PAG vun Téinten an mam PAG vu Béiwen. Dëse Volet émfaasst natierlech och d'Iwwerschaffe vum Bauereglement. Am Kader vum aménagement communal këmmeren ech mech och ém d'Lotsissementer, déi vu Promoteuren oder Privatpersounen initiéiert ginn. Dëst geet vun der Elaboratioun bis hin zur Iwwerwaachung bei der Ausféierung vum Projet, a bei d'Baugeneemegung, déi da vu menge Mataarbechter beaarbecht gëtt. Hei kann een zum Beispill de Projet "Am Letschert" zu Béiwen erwähnen, wou d'Gemeng selwer Eppes wäert ennerhuelen fir de Bedarf u Wunnraum ze decken.

Du schaffs säit méttlerweil bal zwee Joer fir d'Gemeng Helperknapp. Wat sinn fir dech, an dengem Aufgabeberäich, déi gréissten Erausfuerdungen?

Dat ass ganz sécher wéi ugedeit de Projet vum Campus Helperknapp, dee net némme vu senger Envergure aus impressionant ass. Bis dato konnt ech nach ni esou ee grousse Projet begleeden. Et ass fir mech natierlech eng grouss Erausfuerderung an awer och eng grouss Chance, esou ee Projet eemol a senger Karriär kënnen ze betreien. Wat d'Saach natierlech méi schwéier mécht ass, dass ech d'Phase vun der Planung leider net konnt mat erliewen an eréischt um Ufank vum Bau derbái komm sinn an den Historique deelweis net esou gutt kennen.

Ech wéll natierlech och eis Projeten am Drénkwaasser net ze kuerz komme loassen, een Aufgabeberäich wat ech

Helperknapp - Är Gemeng



schonn émmer favoriséiert hunn an op deem eis Gemeng an de nächste Joren nach viru groussen Erausfuerderunge stéet. Mir garantéieren d'Drénkwaasserversuergung de Moment nach mat zwee getrennte Reseau'en, mee ech sinn awer iwwerzeegt datt mer um gudde Wee sinn an d'Weiche richteg gestallt hunn, fir d'Leitungsnetz an engem zäitheue Kader kenne mateneen ze verbannen, an esou d'Stäerkten vun den 2 fréiere Gemengen op désem Niveau ze regroupéieren. Hei sinn ech frou op meng Erfarung aus der Vergaangenheet kenneen zréck ze gräifen.

D'Fusioun vun der Gemeng gëtt zréck op den 1. Januar 2018, aus zwou Gemengen ass eng ginn, gesäis du an dengen Aarbechtsprozesser awer nach Ënnerscheeder?

Wéi schonn ugeschwat, hu mir am Beräich Drénkwaasser d'Situatioun dass am Fong d'Gemeng nach an zwee gedeelt ass bedéngt duerch déi historesch Gegebenheete vun de fréiere Gemenge Béiwen an Ténten.

Mir ass awer hei vun Ufank un opgefall, dass dës Zweedelung net némme fir Drénkwaasser gëllt mee och zum Beispill bei quasi all eise Gemengereglementer, wou déi Meeschte nach duebel existéieren. Awer och bei der Mentalitéit am Kapp vun de Leit, mierkt een, datt d'Fusioun

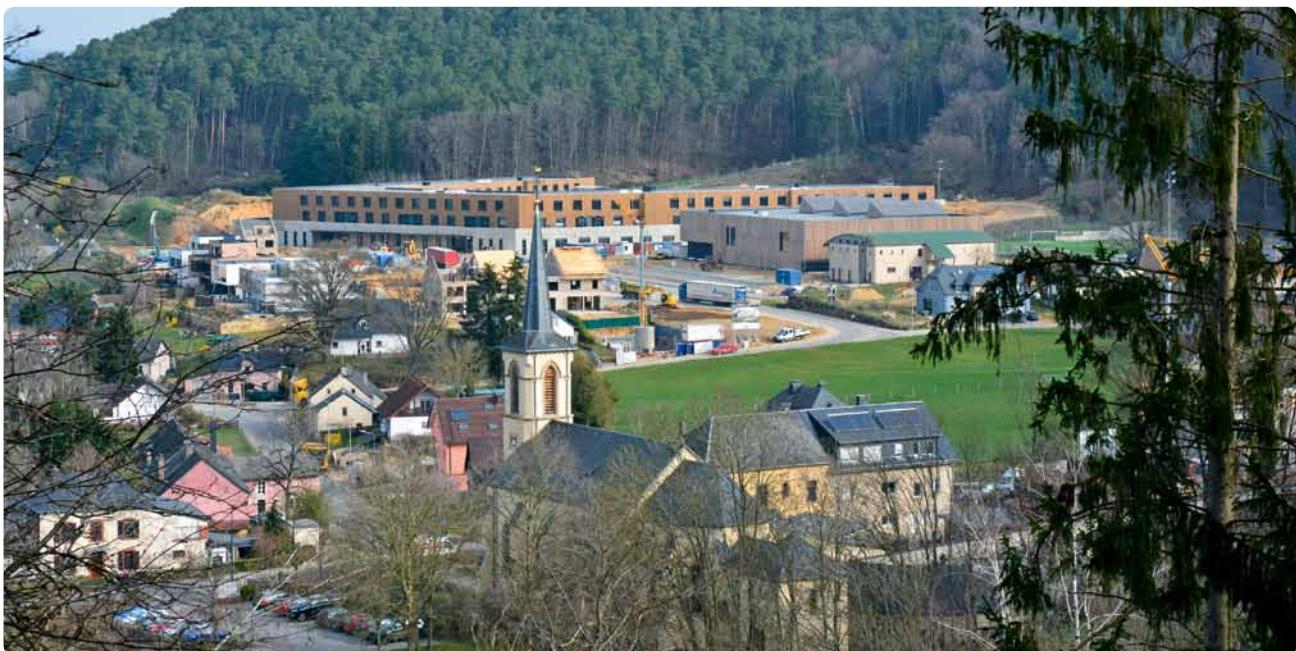
zwar present ass, mee an der Praxis awer nach net an alle Beräicher émgesat gouf. Dofir probéiere mir dagdeeglech drun ze schaffe fir dëst ze ännernen.

Mir sinn eng jonk a ganz dynamesch Gemeng, där hir Bevëlkerung iwwerduerchschnëttlech séier wiisst, an dat bréngt natierlech och grouss Erausfuerderungen um Niveau vun all eisen Infrastrukture mat sech. Dat mécht d'Aarbecht émsou méi interessant an et gëtt engem bestëmmt net langweileg.

Dofir ass et awer och wichtig, datt mir eis op personnellem Plang fir d'Zukunft an eise Servicer esou opstellen, datt mir dësen Aufgabe kenne gerecht ginn, an am Sénn vun de Biergerinnen a Bierger a fir eng modern Gemeng.

Kanns de eis villäicht een Aspekt ervirhiewen, deen der besonnesch gutt un eiser Gemeng Helperknapp gefält?

Ech wöll hei op alle Fall betounen, datt ech immens frou doriwwer sinn, datt ech hei an eng jonk an dynamesch Equipe erakomm sinn. Mir hunn eng ganz gutt Ambiance, och téschent de verschidde Servicer a kenneen doduerch effektiv a konstruktiv am Interessi vun eiser Gemeng zesummeschaffen.





TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



Helperknapp ist dabei. 10.9. - 30.9.2021

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!
tourduduerf.lu



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

Avis au public

Administration communale

HELPERKNAPP



Séance du 25 mars 2021

Lors de sa séance du 25 mars 2021, le Conseil Communal a décidé d'approuver les morcellements de terrains suivants:

- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 543/1100 à Hollenfels, section - TB - de Hollenfels au lieu-dit «rue des Prés» (deux lots)
- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 485/2787 à Boevange/Attert, section – BA – de Boevange-sur-Attert au lieu-dit «rue de la Gare» (deux lots)
- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 863/2476 à Brouch, section - BC - de Brouch au lieu-dit «rue du Village» (deux lots)
- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 1266/3696 à Brouch, section - BC - de Brouch au lieu-dit «route d'Arlon» (deux lots)
- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 517/2298 à Boevange/Attert, section - BA - de Boevange-sur-Attert au lieu-dit «Viichtenerwee» (deux lots)

Séance du 6 mai 2021

Lors de sa séance du 6 mai 2021, le Conseil Communal a décidé d'approuver les morcellements de terrains suivants:

- Parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 630/2949 et 630/3107 et 634/3514 à Tuntange section TA de Tuntange (2 lots)
- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 247/1208 à Hollenfels section TB de Hollenfels (3 lots)
- Parcalle inscrite au cadastre sous le numéro 442/4062 à Tuntange section TA de Tuntange (3 lots)



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

Opruff un d'Veräiner!

Wann Dir Ären Event och wëllt am nächste Buet publizéiert hunn, da schreift eis en E-mail op:

buet@helperknapp.lu · **Deadline: 15.08.2021**



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT



[www.facebook.com/
helperknapp/](https://www.facebook.com/helperknapp/)



Helperknapp - Är Gemeng

Anniversaires

Avril 2021

80 Madame Anne Eischen-Koch

90 Madame Marie Kolbach

Mai 2021

90 Monsieur Arthur André

Juin 2021

80 Monsieur Jacoby Hubert

85 Monsieur Gilson Charles

80 Monsieur Beltgens Paul



Mariages & Partenariats

30.04.2021	de Nassau Prince de Nassau Wenceslas	Lamarche Elisabeth	mariage
22.05.2021	Rossi Daniel	Koullen Caroline	mariage
29.05.2021	Hansen Sam	Alff Lisa	mariage
05.06.2021	Theissen Fabien	Scaccia Nathalie	mariage
10.06.2021	Ferreira Sandro	Lima Gomes Dias Nelita	mariage
11.06.2021	Correira Pego António	Hummer Bérangère	mariage
25.06.2021	Hilbert Michael	Nothum Cynthia	mariage
14.02.2021	Backes Max	Muller Tessy	partenariat

Naissances

Rodemacher Dalia	10.03.2021
Rocha Tavares Alessandro	22.03.2021
Solomun Tekie Yonatan	26.03.2021
Mesquita James	27.03.2021
Almeida Ruben	01.04.2021
de Graaf Dorian	10.04.2021
Annese Maxime	14.04.2021
Mendes Finn	18.04.2021
Peixoto Gomes Lucy	23.04.2021
Tesform Aryam	24.04.2021
Milano Chiara	27.04.2021
Mills Alice	06.05.2021
Sanagustin Rychel Sophie	14.05.2021
Marques Raposeiro Tiago	27.05.2021
Rossi Fiona	28.05.2021
Schmit Elia	03.06.2021
Huet Cléo	03.06.2021
Schroeder Brebion Louis	04.06.2021
Campos Sebastian	18.06.2021



Mir gratuléieren !

Generalversammlung der Musek Gemeng Helperknapp

Die diesjährige Generalversammlung der Musikgesellschaft Helperknapp war mit über 30 Anwesenden gut besucht. Nach der Eröffnung von Nico Bruck tätigte der beisitzende Sekretär Aloyse Ewert den Tätigkeitsbericht vom Jahr 2020. Corona hat 2020 die Aktivitäten der Musikgesellschaft arg beeinträchtigt.

Mit nur 29 Ausgängen davon 23 Proben und 6 anderen Manifestationen war die Musik dieses Jahr besonders eingeschränkt.

Der Kassenbericht vom Armand Wampach wurde mit Zufriedenheit einstimmig angenommen. Die Kassenrevisorin Anny Thillen bescheinigte eine einwandfreie Buchführung. Die Finanzlage der Musikgesellschaft steht sehr gut da.

Anschließend wurden 4 Mitglieder: Nico Bruck - Pascale Dupong - Marc Hamel - und Armand Wampach austretend und neu gewählt was für den Verein sehr positiv ist.

Die Vertreterin der UGDA Frau Monique Kummes dankte der Musik für die gute Zusammenarbeit mit der UGDA und lobte das Engagement in dieser Zeit.

Der Bericht vom Leitenden der Musikschule Pit Schoumacher fiel sehr positiv aus. Mit 105 Schüler hat die Musikschule eine gute Basis für die nächsten Jahre.

Zum Schluß von der Generalversammlung wurden verschiedenen Personen für Ihre Verdienste geehrt.

Leider konnte dieses Jahr die Musikgesellschaft Ihren Mitgliedern kein Gemeinschaftssessen zum Abschluß der Generalversammlung spendieren.

Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

Präsident: Nico Bruck

Vize-Präsident: Pit Schoumacher

Sekretär: Marc Hamel

Beisitzender Sekretär: Aloyse Ewertz

Kassierer: Armand Wampach

wie den Mitgliedern: Pascale Dupong, Lena Kieffer, Joseph Meyer, Diane Schoumacher,
Jo Wampach und Romain Waxweiler.



Text: Pit Schoumacher



#KlengGroussBotz 2021



De Bricher «Club des Jeunes» war och béri der «klenger grousser Botz» duerch d'Duerf dobäi.



Groupe des Jeunes du Luxembourg de Sukyo Mahikari



1. Meefeier an der Gemeng Helperknapp



Den 1. Mee war de Bricher «Club des Jeunes» am Bësch
ënnerwee fir Meekräntz fir éis Duerfcaféen ze maachen.



Och d'Musek Gemeng Helperknapp war am Bësch fir ee Meekräntz ze flechten.

Helfen Sie beim Artenschutz im Siedlungsbereich



Mauersegler, Mehl- und Rauschschwalbe suchen ein Zuhause!

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden. Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehm aus offenen Schlammpützen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzesyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.



Mehlschwalbe · Foto: SICONA.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Rauchschwalbe · Foto: SICONA

Die Rauchschwalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.

Wie können Sie den Schwalben und dem Mauersegler helfen?



Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.

Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.

Wollen Sie helfen?

Dann melden Sie sich beim Naturschutzesyndikat SICONA
Tel.: 26 30 36 25 · Mail: administration@sicona.lu.

Hämmelstmarsch der „Musek Gemeng Helperknapp“

Letztes Jahr konnte die Musik Gemeng Helperknapp Corona bedingt keinen Hämmelstmarsch für die Kirmes im Finsterthal spielen.

Dieses Jahr hat dies trotz Einschränkungen, zur großen Zufriedenheit der Einwohner aus Obenthal, Bill und Finsterthal beigetragen.

Die Musikgesellschaft bedankt sich herzlich für die großzügigen Spenden bei den Einwohnern.

Pit Schoumacher



Aktivitéskalenner 2021

JUNI 2021

Samschdeg, den 26.06.2021 Bëschdrefter Hämmelstmarsch

SEPTEMBER 2021

Samschdeg, den 11.09.2021 Béiwener a Gréiweknapper Hämmelstmarsch

NOVEMBER 2021

Samschdeg, den 13.11.2021 Bricher Hämmelstmarsch

Sonndeg, den 21.11.2021 Gala – Concert am Centre Culturel · Lëschtert, Béiwen ass virgesinn

13. Mee 2021

Bididu Trail zu Bruch



Helperknapp - Är Gemeng



Nos petits explorateurs en action

Les enfants découvrent, explorent et expérimentent au quotidien mais aussi au travers des sorties en forêt, des excursions pédagogiques, des expériences scientifiques, du jardin pédagogique et des activités sportives



Helperknapp - Är Gemeng



Les activités de la Maison Relais à Tuntange



Les enfants profitent de la dernière neige ...



... mais également du soleil

Helperknapp - Är Gemeng



Ils apprennent à coudre dans le projet «Knuddelpuppen»



A bricoler



Notamment lors des projets de jardin pédagogique et de BicherKabinn

Helperknapp - Är Gemeng



S'amusent et font de la gymnastique

Theaterfrénn Téinten A.s.b.l. präsentéieren:

„KULTUR-LOCKDOWN“, geschriwwe vum CORONA-Virus.

Et spille mat: déi ganz Kulturszene aus der Gemeng Helperknapp. Première ass de 15. Mäerz 2020.

Riddo geet zou, et ass Paus!

Zanter elo iwwert engem Joer huet d'Pandemie ons all ganz fest am Gréff, och d'Kulturszene - Gesetz gëllt fir jiddereen. An esou koum et, datt och mir dëst Joer keen Theater spille konnten.

Mir haten awer Chance! 2020 konnte mir nach virum Lockdown spiller an all ons Aktivitéiten an onsem Kalennerjoer ausféieren. Dëst war 2021 net méi de Fall.

Ons Acteuren hunn déi grouss Bün vum Koschteschbau géint hir perséinlech Bün doheem agetosch. Zuschauer - Familljemberen oder Frénn. Sanitär Moosname si respektéiert: et si manner wéi 100 Zuschauer an 2-Meter-Distanzreegelung gëtt och agehalen.

Awer dëst ass net déi gewinnte Bün. An et sinn och net déi gewinnten Zuschauerzuelen.

Eng/Een TheaterspillerIn ouni Bün an Zuschauer ass wéi eng/ee MolerIn ouni Pinsel, Faarf a Leinwand, wéi eng/ee FussballspillerIn ouni Ekipp a Match. „*Es gibt in dieser Welt nichts und niemanden, dessen bloßes Sein nicht einen Zuschauer voraussetzt.*“ huet schonns d'Hannah Arendt an hirem Buch „*Vom Leben des Geistes*“ geschriwwen. TheaterspillerIn ouni Publikum geet einfach net! Et brauch een Zoustëmmung vun den Zuschauer, hiert Matwierken. Den Actricen/Acteuren hir



kënschtleresch Ausernanersetzung mat hirer Roll kann némme vum Publikum kritesch hannerfrot ginn. Dëst gemeinsaamt Wierken weist kloer, datt Theaterspiller ee Gemeinschaftserliefnes ass a fir d'Énnerhalung vun de Leit suergt.

Wann et fir ons Amateur-TheaterspillerInnen och net èm d'Existenz geet, sou ass et dach awer onsen Hobby, dee mir sät engem Joer net méi ausübe kënnen.

Et ass also net esou einfach a Corona-Zäiten, fir keen. Weder fir d'(en) einfach(e) BiergerIn, nach fir d'(en) EllettesportlerIn, d'(e) MusekerIn oder d'(en) einfach(en) Amateur-HobbyistIn.

An dach kënne mir ons als Veräin glécklech schätzen. Och wann de Veräin an dësen Zäiten keen Akommes huet, esou hu mir awer wéinstens momentan keng Ausgaben. An ouni rezent Klubaktivitéiten kënne mir ons trotzdem op d'Énnerstëtzung vun der Gemeng verloissen a krute weiderhin ee generéisen Subside. Awer esou gutt wéi ons geet et nach laang net all Veräin.

Dëst huet ons ze denke ginn a mir wollten als Veräinsvertrieber ons Solidaritéit mat anere Veräiner a Veräinsleit, déi et méi staark getraff huet, weisen.

D'Theaterfrénn Téinten hunn sech zesummegesat an et gouf decidéiert, den integralen Subside, dee mir vun der Gemeng Helperknapp kritt hunn, engem Veräin zukommen ze loessen, deen net, wéi mir, d'Chance huet keng Ausgaben ze hunn.

An dësem Kontext war et ons awer och wichteg, Leit aus der Gemeng z'ënnerstëtzen a virun allem Kanner, déi vläicht net verstéi, firwat momentan keen Training oder keng Prouwe sinn. Kanner sollen duerch déi aktuell Situatioun net alles ewechgeholl kréien an et ass wichteg, datt mir Erwuessener fir si do sinn. Och, de Fakt, datt duerch de Lockdown Leit doheem agespaart waren, a fir munch Kanner d'Bewegungsméiglechkeete staark ageschränkt waren, huet ons Iwwerleeungen beaflosst.

Aus dëse Reflexiounen eraus, hu mir Kontakt mat der Entente Brouch/Béiven opgeholl an no engem flotte Gespräch mat de Responsable, gouf gemeinsam decidéiert, datt d'Theaterfrénn Téinten sech mat engem Don an Héicht vun 2.000 € (de Subside no uewen opgerond) um Akaf vu neien Joggingen fir d'Kanner aus der Entente bedeelegen. Dëst sollt de Kanner eng kleng Freed maachen, an de Veräin énnerstëtzen. Bei dësem gemeinsame Projet hu mir ganz sympathesch Leit ken-

Helperknapp - Är Gemeng

negeléiert an dobäi huet sech eng flott Komerodschaft entwéckelt. Dëst beweist, datt och a schwieregen Zäiten alternativ Usätz zu eppes Konstruktivem féiere kann.

Awer mir musse feststellen, datt net némmen de Sport an esou Zäite wichteg ass. Och d'gesamt Kultur an hir Plaz an der Gesellschaft misst als méi systemrelevant duergestallt ginn an net einfach ausgespillet ginn. De Schwéierpunkt vun der Kultur an der Gesellschaft gëtt an dësen Zäiten net genuch ervirgehuewen a mir hoffen, datt no engem Joer „Kultur-Lockdown“ sech net „Kultur-Middegkeet“ bei de Leit breet mécht.

Kultur, den Iwwerbegréff fir alles wat de Mënsch selwer gestalt, steet an enkem Zesummenhang mat der Konscht. Zesumme sinn si den Ausdruck vun dem mënschlechen Dosinn. Si si Visiounen vun onser Gesellschaft. Si bedeuten gesellschaftlecht Zesummeliewen. Et wier fatal, wann no der Pandemie d'Leit Schwieregkeiten hätten, fir nees aktiv um Veräinsliewen deel ze huelen.

D'Grondiddi vun der Grënnung vun den Theaterfrënn Téinten, déi als Zil hat, d'Leit erëm méi no ze bréngen a lëschteg Momenter mateneen ze verbréngen, ass och nach haut, 75 Joer méi spéit, aktuell. Och am Joer 2021 hoffe mir lech ee kuerze Moment dat lescht Joer vergiessen ze loossen, an lech ee Lachen op d'Gesicht ze zauberen.

An dësem Sënn hoffe mir lech allegueren erëm gesond a monter zu Téinten am Koscheschbau erëm ze gesinn, wann et fir onsen 75te Gebuertsdag hoffentlech heescht:

„Bühn fräi a Riddo erëm op fir d'Theaterfrënn Téinten!“

de Comité



©Clement-Palo

Museksschoul Gemeng Helperknapp 2021-2022

Auch dieses Jahr 2021-2022 bietet die Gemeinde Helperknapp Musikkurse an alle Kinder, Jugendliche sowie Erwachsene an.

Letztes Jahr waren 105 Schüler eingeschrieben, davon 68 Schüler im Solfège sowie 67 Schüler die an Instrumenten Kurse teilnahmen.

Die Musikschule bietet Kurse für diverse Instrumente an: Clarinette, Trompette, Horn, Zugposaune, Euphonium, Saxophon, Flute, Percussion sowie neu im nächsten Jahr auch Klavier Kurse .

Alle Kurse finden ausser dem Schulunterricht statt.

Noch ein Jahr finden die Kurse in Boevange statt, dann wechselt die Musikschule in die neue Schule in Bruch.

Der Verantwortliche der Musikschule bleibt Pit Schoumacher 691 711 479.

In diesem Buet liegt die Einschreibung für die Musikschule bei.

Herzlichen Dank
Pit Schoumacher



ÉCOLE DE MUSIQUE

DE L'UGDA

Cours de musique de la commune Helperknapp



Enseignement musical Division inférieure

Année scolaire 2021/2022

Cours de musique, correspondant à l'enseignement musical de la division inférieure telle qu'elle est définie par la loi du 28 avril 1998 portant harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, destinés aux enfants et adultes de la commune.

Les cours suivants sont offerts en collaboration avec la Musek Gemeng Helperknapp.



DETAILS DES COURS

FORMATION MUSICALE (solfège)	- Éveil musical – 2 ^e année (1h /semaine) - Éveil musical – 3 ^e année (1h /semaine) - 1 ^{ère} année (1h /semaine) - 2 ^e année (1h30 /semaine) - 3 ^e année (2h/semaine) - 4 ^e année (2h/semaine) - 1 ^{ère} et 2 ^e année adulte (1h30 /semaine) - 3 ^e année adulte (2h/semaine)	samedi 10h00 à 11h00 samedi 11h00 à 12h00 samedi 9h00 à 10h00 ou 12h00 à 13h00 jeudi 13h30 à 15h00 jeudi 15h00 à 17h00 jeudi 17h00 à 19h00 mardi 20h00 à 21h30 à Walferdange mardi 18h00 à 20h00 à Walferdange
Conditions d'admission	- Éveil musical : à partir du cycle 1.2 (5 ans au 31.08) ou cycle 2.1 de l'Ecole Fondamentale. - 1 ^{ère} année : à partir du cycle 2.2 de l'Ecole Fondamentale - 1 ^{ère} et 2 ^e année adulte : à partir de 15 ans	
Note	- La fréquentation des cours de solfège jusqu'à la 4 ^e année (Certificat de la division inférieure) est obligatoire pour poursuivre la formation instrumentale.	
FORMATION INSTRUMENTALE Cours de 20 à 30 min / semaine (avancés: 45 à 60 min / semaine)	- Bois : flûte traversière, clarinette, saxophone (soprano, alto, ténor, baryton) - Cuivres : trompette/bugle/cornet, cor en fa/alto mib, baryton, tuba, euphonium, trombone, basse mib/sib - Percussion, drumset (après le diplôme du 1er cycle en percussion) - Piano	
Conditions d'admission	- avoir accompli les 2 ans d'éveil musical ou 1 année de solfège (1 ^{ère} ou 2 ^e année) ou exceptionnellement sur recommandation du chargé de cours/test d'admission. - adultes : dispense de solfège accordée pour 2 ans - Piano : avoir réussi deux années de solfège. Il est obligatoire d'avoir un piano mécanique à la maison. Pour les cours de piano les places sont limitées. Il sera également tenu compte de la date d'inscription.	
PRATIQUE COLLECTIVE INSTRUMENTALE	- Ensemble instrumental (vents-percussions) (1h/semaine) : mercredi 17h30 à 18h30	
Conditions d'admission	- Instruments admis : vents (bois et cuivres) et percussion - Avoir passé avec succès la 1 ^{ère} année d'études à l'instrument	

LIEUX ET HORAIRES DES COURS

Les horaires des cours individuels seront fixés en concertation avec les chargés de cours avant la rentrée scolaire.

La rentrée scolaire aura lieu le 15 septembre 2021.

FRAIS D'INSCRIPTION

Éveil musical:	50 Euros
Solfège:	75 Euros
Instrument:	100 Euros

AIDE ETATIQUE (pour subvenir au manuel de l'enseignement musical)

Vous trouverez toutes les conditions et modalités sur notre site:
<https://www.ugda.lu/ ecole-de-musique/enseignement-musical/aide-etatique>.

RENSEIGNEMENTS

Musek Gemeng Helperknapp
 Monsieur Schoumacher Pit
 Tél: 23 63 83 18 / GSM : 691 71 14 79

Fiche d'inscription 2021/2022

Cours de musique de la commune Helperknapp

Les formulaires d'inscriptions sont à adresser pour le **1^{er} juillet 2021 au plus tard** à :

Administration communale Helperknapp, secrétariat communal

2 Rue de Hollenfels / L-7481 Tuntange

Tel: 28 80 40 1; Fax: 28 80 40 299

La fiche est à remplir également par les anciens élèves !

Nom de l'élève	Prénom de l'élève
Lieu et date de naissance	
Matricule national	
E-Mail élève (@school.lu)	

<i>Le (la) soussigné(e)</i>	
Nom et prénom (parents/tuteurs)	
Rue et numéro	
Code postal et localité	
Téléphone et/ou GSM	
E-Mail (Veuillez écrire lisiblement s.v.p)	

désire inscrire mon fils ma fille désire s'inscrire

ancien élève nouvel élève

aux cours de musique suivants

Éveil musical	2 ^e année à partir du cycle 1.2 (5 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale	<input type="checkbox"/>	3 ^e année à partir du cycle 2.1 (6 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale	<input type="checkbox"/>
Formation musicale (solfège)	1 ^{ère} année à partir du cycle 2.2 (7 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale	<input type="checkbox"/>	2 ^e année	<input type="checkbox"/>
	3 ^e année	<input type="checkbox"/>	4 ^e année	<input type="checkbox"/>
	1 ^{ère} et 2 ^e année adulte	<input type="checkbox"/>	3 ^e année adulte	<input type="checkbox"/>
Formation instrumentale	Instrument:			
Pratique collective instrumentale	Ensemble instrumental Instrument:			

Si l'élève a déjà suivi des cours de musique dans une autre école, indiquez-la et joignez-y les attestations respectives.

École / Conservatoire :	
	Éveil musical :
Années d'études	Formation musicale (Solfège):
	Instrument (préciser):
Remarque éventuelle	

L'Ecole de musique de l'UGDA traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 Avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

L'École de musique de l'UGDA se réserve le droit de prendre des photos ou bien de filmer pendant les activités et cours organisés par l'École de musique de l'UGDA et d'utiliser ce matériel audiovisuel dans le cadre de ses publications et pendant ses manifestations. Ne seront prises que des images de groupes. Les images prises ne seront ni vendues ni mises à disposition de tiers.

Au cours d'une même année, un élève ne peut s'inscrire simultanément, dans un ou plusieurs établissements, dans une même branche (extrait du règlement grand-ducal du 10 avril 2021).

J'ai pris connaissance des conditions d'inscription, des droits d'inscription (non remboursables), mentionnés dans la présente publication, et les approuve.

Acceptez-vous de recevoir des informations sur les activités organisées par l'Ecole de musique de l'UGDA et l'UGDA (activités de formation et de perfectionnement, stages, concours, auditions/concerts...)

Oui

Non

Date et signature (pour les mineurs, signature du tuteur).

Date limite des inscriptions : Jeudi 1^{er} juillet 2021

Toute inscription doit obligatoirement se faire moyennant ce présent formulaire (ou une photocopie), dûment rempli, signé et envoyé ou remis au complet (2 pages) à l'Administration Communale de résidence ou au responsable local concerné.

Les inscriptions nous parvenant après cette date ne peuvent être acceptées que sur le vu des places disponibles et seront mises automatiquement sur une liste d'attente.

Zwei neue Spielplätze in der Gemeinde

Die Gemeinde konnte nach etwas Verzögerung der Bauarbeiten für Mitte Juni zwei weitere Spielplätze für Eltern mit Kleinkindern für die Wohngebiete Neiwiss in Tuntange sowie Schlassuecht in Hollenfels fertigstellen.

Weiterhin wird die Gemeinde regelmässig die bestehenden Spielplätze instandhalten und modernisieren. Bei Unregelmässigkeiten können Sie diese unserem technischen Dienst zur Behebung mitteilen.
service.technique@helperknapp.lu

Deux nouvelles aires de jeux dans la commune

Après de légers retards de construction la commune a pu ouvrir mi-juin deux aires de jeux supplémentaires pour petits enfants dans les cités Neiwiss à Tuntange ainsi que Schlassuecht à Hollenfels.

En outre la commune procède régulièrement à l'entretien et la modernisation des aires de jeux publiques existantes. En cas d'irrégularités constatées, vous pouvez en informer le service technique service.technique@helperknapp.lu afin qu'il puisse y remédier.



«Regional Energie Cooperative»

Depuis 2019, quatre installations photovoltaïques ont été placées sur les bâtiments suivants et raccordées au réseau:

- Service technique - Tuntange
- Bâtiments des pompiers - Tuntange
- Atelier - Koerich
- Salle des fêtes - Moesdorf

D'autres projets seront réalisés prochainement

- Ecole - Brouch
- Maison des jeunes - Hagen
- Service technique - Mersch
- Institut social - Mersch

Seit 2019 wurden vier Photovoltaiksanlagen auf folgende Gebäude aufgerichtet und ans Netz geschlossen:

- Technischer Dienst - Tünningen
- Feuerwehrgebäude - Tünningen
- Werkstatt - Koerich
- Festsaal - Moesdorf

Weitere Projekte werden in Kürze durchgeführt:

- Schule - Bruch
- Jugendhaus - Hagen
- Technischer Dienst - Mersch
- Soziales Institut - Mersch



Service technique et bâtiments des pompiers Tuntange · Technischer Dienst und Feuerwehrgebäude Tünningen



Salle des fêtes Moesdorf
Festsaal Moesdorf



INVESTIEREN SIE IN DIE KOOPERATIVE

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

Mitglied in der Kooperative können alle Einwohner aus der Region werden, die

- ▶ aktiv an der Energiewende in der Region mitwirken wollen
- ▶ an einer ökologischen Investitionsmöglichkeit interessiert sind, wo das Geld in konkreten lokalen Projekten einen sinnvollen ökonomischen Mehrwert schafft
- ▶ es vorziehen in der Gemeinschaft mit anderen Interessenten aktiv werden, als allein.

INVESTISSEZ DANS LA COOPÉRATIVE

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

Peuvent devenir coopérateurs les habitants de la région qui:

- ▶ souhaitent participer activement à la transition énergétique dans la région
- ▶ sont intéressés par une opportunité d'investissement écologique, où l'argent alloué aux projets locaux existants, apporte une valeur ajoutée économique significative
- ▶ préfèrent être actifs au sein d'une communauté avec d'autres parties intéressées.

WARUM MITGLIED DER KOOPERATIVE WERDEN ?

- ▶ Um eine lokale saubere Energieproduktion zu ermöglichen
- ▶ Um die Region energetisch unabhängiger zu machen
- ▶ Um einen ökologischen, sozialen und finanziellen Mehrwert zu schaffen
- ▶ Um gegen den Klimawandel aktiv zu werden
- ▶ Um ökologisch, sozial und nachhaltig zu investieren

SIE WOLLEN MITGLIED DER KOOPERATIVE WERDEN ?

Die Teilnahme ist ab 100€ möglich.

Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.ecoop-west.lu oder wenden Sie sich an:

Regional Energie Cooperative LEADER Lëtzebuerg West
E: info@ecoop-west.lu
T: 26 88 18

POURQUOI DEVENIR COOPÉRATEUR ?

- ▶ Soutenir une production d'énergie propre locale
- ▶ Rendre la région plus indépendante dans le domaine de l'énergie
- ▶ Apporter une valeur ajoutée écologique, sociale et financière
- ▶ Agir contre le changement climatique
- ▶ Investir de façon écologique, sociale et durable

SOUHAITEZ–VOUS DEVENIR COOPÉRATEUR ?

La participation est possible à partir de 100€.

Pour en savoir plus, veuillez consulter le site www.ecoop-west.lu ou contacter

Regional Energie Cooperative LEADER Lëtzebuerg West

E: info@ecoop-west.lu

T: 26 88 18



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

COMMUNES: GARNICH, HABSCHT, HELPERKNAPP, KOERICH, MAMER, MERSCH, STEINFORT

D'Verkéierssituatioun an eiser Gemeng

Zanter Ufank 2020 huet d'Gemeng an de verschidden Uertsagäng vun eisen Haaptverkéiersachsen insgesamt 24 Vitesspanneauen installiert.

Bedriwwe ginn des mat Nova Natur Stroum, verschiedener ginn och mat Solarenergie énnerstëtzzt an hunn all een interne Späicher fir Miessresultater.

Dës Generatioun vu Panneau moosst nieft der Geschwindigkeit och d'Unzuel u Gefierer déi souwuel eran- ewéi och erausfueren.

Sou kënne mir divers Statistiken iwwert eis Verkéierssituatiounen zéien fir der Ponts & Chaussées Verkéiersopkomme matzedeelen oder dem „service prévention“ vun der Police iwwermëttle fir hier Kontrolle méi geziilt ze plangen.



Lieu	Date	Vitesses moyennes km/h		Nombre total véhicules		Vitesse: 15-50 km/h (%)		Vitesse: 51-70 km/h (%)		Vitesse: +71km/h (%)	
		sens entrant	sens sortant	sens entrant	sens sortant	sens entrant	sens sortant	sens entrant	sens sortant	sens entrant	sens sortant
Boevange dir. Bissen	27.2.20-20.11.20	54	58	301.476	305.363	39,9	53,5	59,7	6,6	13,7	26,6
Boevange dir. Buschdorf	27.2.20-20.11.20	48	54	37.498	34.695	61,6	33,0	36,9	61,0	1,5	6,0
Boevange dir. Grevenknapp	27.2.20-20.11.20	48	51	177.948	174.255	58,4	46,9	39,7	49,7	2,0	3,5
Boevange dir. Useldange	27.2.20-20.11.20	48	51	309.359	351.056	64,3	54,4	34,2	42,7	1,4	2,9
Bour dir. Dondelange (70 km/h)	27.2.20-20.11.20	58	65	673.005	701.856	19,1	7,5	70,3	65,6	10,6	26,9
Bour dir. Roodt	27.2.20-20.11.20	53	55	144.715	142.433	41,5	32,4	48,8	57,2	9,8	10,4
Bour dir. Tuntange (70 km/h)	27.2.20-20.11.20	59	61	577.868	600.046	19,9	20,1	66,6	60,2	13,5	19,7
Brouch dir. Buschdorf	27.2.20-20.11.20	47	49	86.000	95.638	65,0	57,4	33,9	40,5	1,1	2,1
Brouch dir. Mersch	27.2.20-20.11.20	48	55	718.254	814.358	68,6	37,8	29,7	54,5	1,7	7,7
Brouch dir. Openhalt	27.2.20-20.11.20	50	55	103.619	101.755	54,9	35,1	42,5	56,3	2,6	8,6
Brouch dir. Saeul	27.2.20-20.11.20	48	54	653.854	632.099	67,5	37,5	31,4	58,8	1,1	3,6
Buschdorf dir. Boevange	27.2.20-20.11.20	44	48	34.118	39.475	79,2	56,9	20,4	40,8	0,4	2,4
Buschdorf dir. Brouch	27.2.20-20.11.20	47	48	85.970	85.094	65,0	55,6	34,5	43,5	0,5	0,9
Buschdorf dir. Openhalt	27.2.20-20.11.20	48	55	255.384	276.190	58,9	35,3	39,6	57,9	1,4	6,9
Buschdorf dir. Useldange	27.2.20-20.11.20	48	52	214.675	260.635	63,4	46,1	34,6	46,8	2,0	7,1
Grevenknapp dir. Openhalt	27.2.20-20.11.20	45	47	179.761	192.192	80,7	62,3	19,2	37,1	0,1	0,6
Grevenknapp dir. Boevange	27.2.20-20.11.20	53	61	165.415	183.251	41,3	17,7	52,7	66,5	6,0	15,8
Hollenfels dir. Mersch	27.2.20-20.11.20	41	47	60.737	59.200	86,2	65,9	13,8	33,5	0,1	0,6
Hollenfels dir. Tuntange	27.2.20-20.11.20	32	35	57.514	57.321	99,2	96,0	0,9	3,5	0,0	0,6
Tuntange dir. Bour	27.2.20-03.11.20	47	53	592.874	645.068	68,2	41,4	28,8	51,5	2,1	7,1
Tuntange dir. Brouch	27.2.20-20.11.20	51	59	202.550	209.764	51,0	22,8	44,7	62,8	4,3	14,4
Tuntange dir. Greisch	27.2.20-20.11.20	47	51	48.951	40.546	65,1	40,8	32,8	52,8	2,1	6,4
Tuntange dir. Hollenfels	27.2.20-20.11.20	46	53	62.470	55.217	68,5	39,2	29,2	53,2	2,3	7,6
Tuntange dir. Saeul	27.2.20-20.11.20	48	51	435.414	455.135	68,4	51,6	30,1	44,4	1,5	4,0

Campagne «Sécher mam Vëlo»

Volet «sécurité routière»

Au cours des dernières années, la pratique du vélo est devenue de plus en plus populaire, que ce soit comme alternative à la voiture ou au transport public pour se rendre au travail ou comme activité de loisir. Il semble aussi que l'actuelle pandémie ait encore accentué ce phénomène. Partant, la part des cyclistes parmi les usagers de la route est en constante augmentation. À côté des bicyclettes, de nouveaux engins de déplacement (électriques) deviennent également plus nombreux.

Néanmoins, le nombre de cyclistes qui sont victimes d'un accident de la route est en augmentation en Europe, alors que celui des autres usagers de la route est en stagnation. La Police, dans une approche proactive, a intégré le volet de la mobilité douce de façon plus spécifique dans son concept opérationnel de sécurité routière. Celle-ci constitue en effet une des grandes priorités pour la Police, avec un fort accent sur le trafic motorisé.

Concrètement, la Police assure pendant la semaine du 3 au 9 mai 2021 une présence visible sur les routes afin d'agir de manière surtout préventive dans



ce domaine. La priorité sera donnée aux endroits et routes où essentiellement cyclistes et automobilistes se croisent sur la voie publique.

Le but de la campagne est de sensibiliser tous les usagers de la route à la présence accrue de vélos et d'autres engins assimilés et de promouvoir le respect mutuel sur la voie publique. Les aspects suivants seront thématiqués dans le cadre de la campagne:

- Le respect du code de la route:

Le code de la route comporte des droits et obligations pour toutes les catégories d'usagers. L'amélioration de la sécurité routière ne se fera que si tout un chacun respecte à la fois les règles qui le concernent, mais aussi les autres usagers de la route. Il ne faut pas oublier que chaque usager de la route est parfois piéton, cycliste ou automobiliste.

Récemment le code de la route a subi plusieurs modifications dues justement à l'apparition de nouveaux engins de déplacement. Toutefois, les règles peuvent différer en fonction de l'engin utilisé, de l'âge de la personne ou encore du lieu d'utilisation. Ces aspects seront abordés dans le cadre de la campagne.

- Les situations à risque:

La sécurité routière passe par la compréhension de la position des autres usagers de la route, notamment aux endroits où différentes catégories se rencontrent. Dans le cadre de la campagne seront ainsi diffusés des messages concernant le comportement des automobilistes et des cyclistes. Il s'agit de sensibiliser automobilistes et cyclistes à un certain nombre de situations à risque, dont ni l'un, ni l'autre n'a forcément toujours conscience, comme le stationnement dans l'angle mort d'un grand véhicule ou le virage à droite à une intersection. Les messages peuvent être consultés sur le site Internet de la Police: <https://police.public.lu/fr/prevention/securite-routiere/conseils-securite-usagers-de-la-route.html>

- L'équipement du vélo et du cycliste:

Comme pour les véhicules motorisés, une bicyclette mal entretenue et équipée peut aussi être un facteur d'insécurité. L'équipement obligatoire du vélo peut être consulté sur cette affiche (<https://police.public.lu/fr/publications/2019/equipements-velo-revisite.html>) ainsi que sur le site Internet de la Police. La campagne thématiquera en outre le volet de l'équipement recommandé du cycliste: casque, veste de sécurité, etc.

VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS
ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO
WWW.POLICE.LU

1. Klingel
2. Bremsen
3. Weißes oder gelbes Licht vorne
4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen
5. Reflektoren an den Pedalen
6. Roter Rückstrahler
7. Rotes Rücklicht

1. Sonnette
2. Freins
3. Feu blanc ou jaune avant
4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus
5. Réflecteurs sur les pédales
6. Réflecteur arrière rouge
7. Feu arrière rouge

SÉCURITÉ ROUTIÈRE LUXEMBOURG
POLICE LËTZEBUERG



Volet «prévention de vols»

Les vols de vélos ont augmenté de manière constante au cours des dernières années et ont atteint un niveau record en 2020 avec environ 720 vols déclarés à la Police (augmentation de 50% sur les deux dernières années)

La Police relancera sur les réseaux sociaux la campagne «Something missing», développée en 2019 dans le cadre d'un projet de coopération avec le Lycée Michel Rodange. Des messages de prévention sont en outre disponibles dans ce flyer: <https://police.public.lu/fr/publications/2021/la-conduite-en-toute-securite.html>

La Police compte en outre sensibiliser les propriétaires de vélos à une plus grande discipline par rapport à la documentation de leur bicyclette. Au moment du dépôt de plainte pour vol d'un vélo, force est de constater que beaucoup de requêtes sont incomplètes. Un dossier complet avec photos, facture, numéro de cadre et caractéristiques principales (marque, couleur, taille) simplifie le dépôt de plainte et facilite l'enquête des agents de police. En outre, la réattribution d'un vélo volé retrouvé à son propriétaire légitime est considérablement accélérée.

Pour faciliter la tenue d'un tel passeport digital d'un vélo, la Police a intégré une nouvelle fonctionnalité intitulée «My Safe» dans son application mobile. L'utilisateur y a la possibilité de stocker entre autres les principaux éléments de son vélo (et de tout autre objet de valeur) à un même endroit.

Dans le cas inopiné d'un vol, l'utilisateur a toutes les données sous la main. Celles-ci pourront être transmises facilement via mail à l'agent en charge de l'affaire. Il n'y aura pas de perte de temps inutile et le travail des agents de police sera facilité grâce à un dossier plus complet.

Toutes les données ainsi enregistrées dans l'application mobile ne sont disponibles pour la Police qu'à partir du moment où l'utilisateur les aura transférées à la Police. Pour le reste, elles ne sont visibles que pour le propriétaire du smartphone qui a évidemment la possibilité d'éditer ou de supprimer les entrées.



Plus d'informations sur
www.helperknapp.lu/secher-mam-velo



Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE

- **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT**
- **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

Méi Informatiounen op www.helperknapp.lu/skdd:

Plus d'informations sur www.helperknapp.lu/skdd:



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heißes Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschießen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

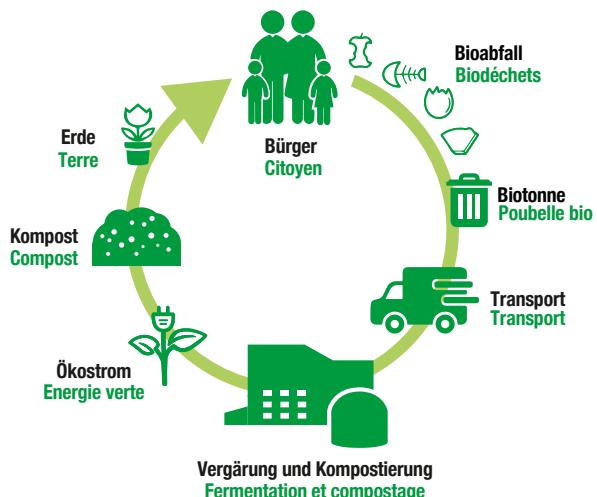
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingzentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

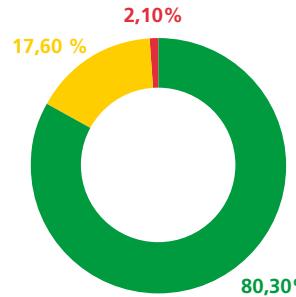


Ressourcenpotential
Biogasanlage BIO MAN
Potentiel des ressources
Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001

● ● ●
Rohstoff / matière primaire
Energiepotential / énergie
Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

- Dünger Engrais
- Verpackungen (Karton, Holz, Glas, Emballages, carton, bois, verre)
- Biogas zur Energieproduktion Gaz pour la production énergétique
- Fremdstoffe Matières étrangères

Helperknapp - Agenda

Manifestations 2021

Date	Club/Association	Lieu	Manifestation
11.07.2021	Musekschoul Gemeng Helperknapp	An der Baakescht Boevange/Attert	Audition an der Natur
17.07.2021	Amicale CISBOAT	Pompjeesbau Béiwen	Foodtruck Festival 2021
22.07.2021	US Béiwen/Attert	Terrain Boevange/Attert	Semaine Sportive
23.07.2021	US Béiwen/Attert	Terrain Boevange/Attert	Semaine Sportive
25.07.2021	US Béiwen/Attert	Terrain Boevange/Attert	Semaine Sportive
25.07.2021	Spuerveräin «Önner Ons» Huelmes	Cour école Hollenfels	Grillfest
11.08.2021	FC Brouch	Stade Feidt Frères	Coupe amicale
12.08.2021	FC Brouch	Stade Feidt Frères	Coupe amicale
15.08.2021	FC Brouch	Stade Feidt Frères	Coupe amicale
31.08. - 03.09.2021	FC Brouch	Stade Feidt Frères	Camp VFB Stuttgart
04.09.21	US Béiwen/Attert	Terrain Boevange/Attert	Tournoi pour jeunes
11.09.2021	US Béiwen/Attert	Terrain Boevange/Attert	Tournoi pour jeunes
24.09.21	FC Brouch	Stade Feidt Frères	Assemblée générale
25 & 26.09.2021	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Localité Tuntange	Hämmelsmarsch
02.10.2021	US Béiwen/Attert	Centre culturel Lëschert	Mullefest
03.10.2021	Velosfrënn Gusty Bruch	Brouch	23 ^e Festival J. Bausch / Cyclocross régional
23.10.2021	Spuerveräin «Önner Ons» Huelmes	Koschteschbau	Hierkenowend
29.10.2021	FC Brouch	Stade Feidt Frères	2. Kids Tournament by Floodlighting
30.10.2021	Amicale CISBOAT	Centre culturel Lëschert	Halloween Bal
12. & 13.11.2021	Bricher Klatzkäpp asbl	Centre culturel Lëschert	Kanner 2 nd Hand Maart
12.11.2021	US Béiwen/Attert	Festsall «Scheier» Buschdorf	Oldies Party
18.11.2021	Société de Tir aux Armes à feu de sport Brouch	Veräinsbau an der Koll	Tir Marathon
19.11.2021	Société de Tir aux Armes à feu de sport Brouch	Veräinsbau an der Koll	Tir Marathon
20.11.2021	Société de Tir aux Armes à feu de sport Brouch	Veräinsbau an der Koll	Tir Marathon
20.11.2021	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	Beaujolais-Owend
21.11.2021	Société de Tir aux Armes à feu de sport Brouch	Veräinsbau an der Koll	Tir Marathon
28.11.2021	Coin de terre Brouch	Veräinsbau an der Koll	Adventsbasar
11.12.2021	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	75 Joer Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.
09.01.2022	US Béiwen/Attert	Centre culturel Lëschert	Agape de fin d'année
28.01.2022	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	Theater 2022
29.01.2022	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	Theater 2022
30.01.2022	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	Theater 2022
04.02.2022	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	Theater 2022
05.02.2022	Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.	Koschteschbau	Theater 2022
26.02.2022	US Béiwen/Attert	Centre culturel Lëschert	Kannerfuesbâl a Bôke-Party



OFFALLKALENNER

CALENDRIER DES DÉCHETS 2021

JUILLET		
1	J	
2	V	Déchets encomb. ⌚/⌚
3	S	
4	D	
5	L	Déchets ménagers
6	M	
7	M	Déchets org. PMC
8	J	
9	V	
10	S	
11	D	
12	L	
13	M	Superdreckskëscht
14	M	Déchets organiques
15	J	
16	V	Papiers Bicherbus
17	S	
18	D	
19	L	Déchets ménagers
20	M	
21	M	Déchets org. PMC
22	J	
23	V	
24	S	
25	D	
26	L	
27	M	
28	M	Déchets organiques
29	J	
30	V	
31	S	

AOÛT		
1	D	
2	L	Déchets ménagers
3	M	
4	M	Déchets org. PMC
5	J	
6	V	
7	S	
8	D	
9	L	
10	M	Verres creux
11	M	Déchets organiques
12	J	
13	V	
14	S	
15	D	Assomption
16	L	Déchets ménagers
17	M	
18	M	Déchets org. PMC
19	J	
20	V	Vieux papiers
21	S	
22	D	
23	L	
24	M	
25	M	Déchets organiques
26	J	
27	V	
28	S	
29	D	
30	L	Déchets ménagers
31	M	

SEPTEMBRE		
1	M	Déchets org. PMC
2	J	
3	V	
4	S	
5	D	
6	L	
7	M	
8	M	Déchets organiques
9	J	
10	V	Bicherbus
11	S	
12	D	
13	L	Déchets ménagers
14	M	
15	M	Déchets org. PMC
16	J	
17	V	Vieux papiers
18	S	
19	D	
20	L	
21	M	Verres creux
22	M	Déchets organiques
23	J	FE & EM
24	V	Vieux Vêtements
25	S	
26	D	
27	L	Déchets ménagers
28	M	
29	M	Déchets org. PMC
30	J	

	Collecte des poubelles des déchets ménagers <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des déchets organiques <i>Einsammlung organischer Haushmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues (vieux papiers et cartons) <i>Papier- und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux: collecte sélective des «sacs PMC» / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des verres creux <i>Einsammlung Hohlglas</i>
⌚/⌚	Collecte des déchets encombrants (DE) / <i>Sperrmüll</i> (payante / <i>gebührenpflichtig</i> 0,35€/kg)

	Collecte de vieux vêtements (VV) <i>Altkleidersammlung</i>
	Collecte des déchets ferreux et électro-ménager (FE & EM) <i>Einsammlung vom Eisen- und Elektroschrott (FE & EM)</i>
	«Superdreckskëscht» (SDK) Boevange/Attert 77, rue de Helpert (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	«Bicherbus» - Boevange/Attert Centre Attert: 8h50 – 9h20

⌚/⌚

Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / commune@helperknapp.lu